

Smluvní podmínky pro pronájem apartmánů – Hurghada

Rental Terms and Conditions – Hurghada Apartments

Česky	English
<p>1. Rezervace a záloha</p> <p>Pro potvrzení rezervace je nutné uhradit zálohu ve výši 100 EUR. Po připsání částky na účet správce je rezervace závazná. Doplatek ceny ubytování je splatný nejpozději při nástupu.</p>	<p>1. Reservation and Deposit</p> <p>To confirm the booking, a deposit of 100 EUR is required. The reservation becomes binding once the deposit is received. The balance must be paid no later than on arrival.</p>
<p>2. Vratná kauce</p> <p>Při nástupu skládá nájemce vratnou kauci 100 EUR. Kauce je vrácena do 7 pracovních dnů po odjezdu převodem na účet, pokud: - nedošlo k poškození, - nejsou nedoplatky (např. za energie), - nájemce dodržel tyto podmínky.</p>	<p>2. Refundable Security Deposit</p> <p>A refundable security deposit of 100 EUR is required at check-in. The deposit is refunded within 7 business days after check-out via bank transfer, provided that: - no damage occurred, - no unpaid charges (e.g., for utilities), - the tenant complied with all terms.</p>
<p>3. Předání dokumentů před nástupem</p> <p>Fakturační údaje (jméno, adresa, telefon, e-mail) Kopie pasu všech osob Kopie sňatku/ORFI u smíšených párů Poplatek za úklid 25 - 30 EUR dle lokality a velikosti</p>	<p>3. Required Documents Before Arrival</p> <p>Billing details (name, address, phone, email) Passport copies of all guests Marriage/ORFI copy for mixed couples Cleaning fee 25 - 30 EUR depending on size and location</p>
<p>4. Smíšené páry (Egypt + cizinka)</p> <p>Je nutné doložit platný sňatek nebo ORFI smlouvu. Některá ubytování tyto páry nepovolují – bude sděleno předem.</p>	<p>4. Mixed Couples (Egyptian + Foreign Female)</p> <p>Valid marriage or ORFI contract required. Some units do not allow mixed couples – notice will be given.</p>
<p>5. Domácí mazlíčci</p> <p>Domácí mazlíčci nejsou standardně povoleni. Výjimka je možná pouze po předchozí domluvě se správcem.</p>	<p>5. Pets</p> <p>Pets are generally not allowed in the apartments. Exceptions may be granted only with prior approval from the Manager.</p>
<p>6. Příjezd a odjezd</p> <p>Příjezd (check-in): od 13:00 Odjezd (check-out): do 10:00 Tyto časy mohou být upraveny po dohodě se správcem.</p>	<p>6. Check-In and Check-Out</p> <p>Check-in: from 1:00 PM Check-out: by 10:00 AM These times can be adjusted by agreement with the Manager.</p>

<p>7. Energie a služby</p> <p>Elektrina, voda a internet jsou nabyty pro běžné užívání. Při nadměrné spotřebě hradí další dobití nájemce. Překročení spotřeby může být odečteno z kauce.</p>	<p>7. Utilities and Services</p> <p>Electricity, water, and internet are prepaid for standard use. If used up, top-up is paid by the tenant. Excess usage may be deducted from the deposit.</p>
<p>8. Povinnosti nájemce</p> <p>Dodržovat domovní řád Zacházet šetrně s vybavením Dodržovat noční klid 22:00–07:00 Neubytovávat nenahlášené osoby</p>	<p>8. Guest Obligations</p> <p>Comply with house rules Handle furniture and equipment with care Respect quiet hours 10:00 PM – 7:00 AM No unregistered guests allowed</p>
<p>9. Povinnosti správce</p> <p>Zajištění čistoty a připravenosti bytu Funkčnost vybavení Pomoc při zajištění oprav Poskytnutí základních informací o lokalitě</p>	<p>9. Manager's Responsibilities</p> <p>Ensure cleanliness and readiness Guarantee function of equipment Assist with repairs Provide local info (shops, transport, attractions)</p>
<p>10. Odpovědnost za škody</p> <p>V případě škody přesahující 100 EUR je nájemce povinen ji uhradit v plné výši. Závažná škoda může být řešena pojistně nebo právně.</p>	<p>10. Liability for Damages</p> <p>If damage exceeds 100 EUR, the guest is fully liable. Serious damage may be handled via insurance or legal action.</p>
<p>11. Zrušení pobytu (storno podmínky)</p> <p>Krátkodobý pronájem vratka: 21+ dní – 100 % zálohy 14–20 dní – 80 % zálohy 7–13 dní – 50 % zálohy 0–6 dní – 0 % storno 100 Eur Možná alternativa: voucher 100 EUR (platnost 24 měsíců) Dlouhodobý pronájem (6+ měsíců) vratka: 61 + dní – 100% zálohy 31 -60 dní – 80% zálohy 30 a méně – storno 100 EUR Voucher nelze uplatnit.</p>	<p>11. Cancellation Policy</p> <p>Short-Term Rentals refund: 21+ days – 100% of deposit 14–20 days – 80% of deposit 7–13 days – 50% of deposit 0–6 days – no refund Optional: 100 EUR voucher (valid 24 months)</p> <p>Long-Term Rentals (6+ months) refund: 61 + days – 100% of deposit 31- 60 days – 80% of deposit 30 or fewer – 100 EUR fee Voucher not applicable.</p>
<p>12. Ochrana osobních údajů (GDPR)</p> <p>Správce zpracovává údaje pouze za účelem rezervace, zákonných povinností a komunikace. Údaje nejsou předávány třetím stranám mimo zákonné povinnosti. Nájemce má právo na přístup, opravu, výmaz nebo námitku.</p>	<p>12. Personal Data Protection (GDPR)</p> <p>The Manager processes data for booking, legal duties, and communication only. No third-party sharing, except as required by law. Guests have the right to access, correct, delete, or object to processing.</p>

aktualizováno 12/2025

